

Mandarin Sentence Construction Method

Universiti Teknologi MARA Hbe Foo Teng

Universiti Teknologi MARA Tan Teow/Ghee

Universiti Teknologi MARA Chan May Leng

[Abstract] Mandarin WSD and Dictionary Sentence Construction Method will help non-native speakers in constructing Mandarin sentences correctly in a short learning duration without going through a long process of learning grammar. WSD is the main feature of this method which is based on Behaviorism Theory. The students only need to fill up appropriate words (respond) under each icon in the WSD (stimulus) to construct the grammatically correct Mandarin sentences. Incorporating the Chinese as a second language dictionary and the above mentioned method, many Malay students will be able to construct grammatically correct Mandarin sentences in a short learning time. This will enhance the confidence among the Malay students in learning

Mandarin and subsequently str
 [Key words] words se
 method; dictionary; teaching a

一、引言

马来西亚的华语(汉语在马来
 来学习。不用汉字来学习的学
 会话技能和交际能力上,在大专
 用汉语拼音来读写华语的。学
 训练,拼读汉字时才使用汉语拼

马来西亚玛拉工艺大学拥
 中就有 1.3 万个学生应考各级
 重,他们的导师也绞尽脑汁,想
 字的难写、难记问题,学生可以
 是题可以选用有罗马字的汉语拼
 讲可以用如鱼得水来形容。马
 (Ho, 2005)的研究,马来学生
 音拼读和汉语拼音拼读音方面
 的时候不多。

用传统法制造语言学习环
 学习方法是有用的,但要用很长
 了。语感的形成,会减少学习者
 最令导师头痛的语法教学。如
 慢慢上手;要是学习课程时间短

这里,我们所要介绍的词序
 必进行太多的语法学习。词序
 语法学习中需长时间建立起的
 语感部分,而让学习者造出含正
 应”学习理论,在相关图像(刺激
 在马华对外学习词典的配合下
 来学生在学汉语的道路上充

二、相关研究文

(一) 教学难题

第九届、第十届中国全国人

tion

不用汉字
 着重在
 生都是
 写的技能

最终考试
 中磨难重
 问题。汉
 对难读问
 来学生来
 en, Hope
 来语读
 可以读错

语感的
 太费时
 的就是
 让学生

子而不
 者跳过的
 出来的
 刺激一反
 的句子。
 这让马

于北京

语教
的人在学
的问研
学的讨
提高会
材更致
少。开
05:清
言法0)认为在学习
言会采
题取过
之所难
语教以而
去信学
心。学
一。加
到怀段
刘珣疑
力学习
互法学
言心。习

2005:清
言法0)认为在学习
言会采
题取过
之所难
语教以而
去信学
心。学
一。加
到怀段
刘珣疑
力学习
互法学
言心。习

商学
& H
母书o,
产生在
据事学
这种物
习华按
语从

主《比
宏谟较
刘宏在其
有三莫所
家(朝件
)之“陈
近提供焦
求大点的
生先看家的
看话说的

又语教
习的作
而学
中
没有

学习者可以
信心感吃
弃了。马
语言环境
不能在短
去沉闷,退
方?

造出一个正
(女多导
,求在学
者行更
生!法模
了语

的,他们
文班,他
产生在
据事学
这种物
习华按
语从

小龙“新
申第一
页就提
从学校
:“手
物发展

语教
的问
学的
提高
材更
少。开
05:清
言法0)认为在学习
言会采
题取过
之所难
语教以而
去信学
心。学
一。加
到怀段
刘珣疑
力学习
互法学
言心。习

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一

小龙“新说”一
并发表了相关

或时序。他认
排列法的例子
到达广州。可
称虽殊但谈的

秩序排列的重
字填进，就能简
学者用于造简

手，所造句子也

主语、谓、宾
学习时间充裕，
子，是受了平时
部就大问题。
生的语感，导师

，也可让学生
对那些初学华
先生认为学习
确的句子呢？
4月24日报
，新加坡小学
已造的句

法。这是因为

本的例子,这是属于认知派的教学法。词序表里的时
视觉感官的刺激和反应,这是属于经验派的行为心理
时间内,不需学习太多的语法规则就可以造出正确
去的动力,这是人本派的暗示法的作用。

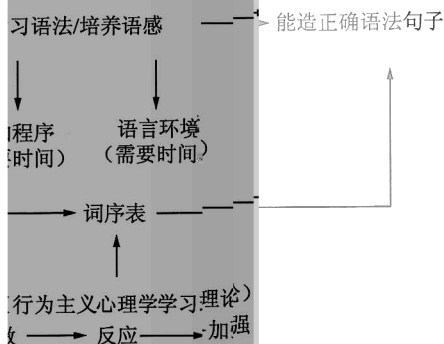


图 2

个月内,要是还找不到头绪如何入手,对继续学习该
不久就上手,就会对学习充满信心,一路走下去就容

为,以行为主义心理学学习理论为本。词序表里的图
图像作出反应,那就是根据图像来填进有关的词和短
帮助造正确语法的句子会产生正面的看法,他们就会
了学习的头绪,学习者对学习将充满信心,学习的路

外语的词典。对外汉语词典有两大类:内向型词典和
为外语而释文是词典使用者的母语,为本族语用户服
用者的母语而释文是外语,为非本族语用户服务的词

这里扮演了很重要的角色。词典的设计与结构必须
词典是以马来文为词目,这样马来学生便可凭借词典
。外语班学生适用的《多功能基本汉语词典》可担此

母语而释文是外语,它为非本族语用户服务,因此《多
词典。词典的对象都是初学中文者,如选修中文为第
文的华裔中小學生。

词序表来进行的造句教学法

基本要求的是一样的,那就是学生必须先掌握好用来造

然空有好的
米之炊。

没掌握好词
种词典,需

大学的非华
字母书写。他们

级对外汉语
来语,单一

普通的华语
词序表造句

语找出他们
且语法正确

法

但缺乏造句

又

生

想要根据词

序表来进行

造句,那唯

有求助词汇

的工具书词

序表

来进所

更可造出来

了。

造

句法

教

导

模

式

子

的

来

行

是

对

有

关

主

角

的

描

述

的

描

述

的

描

述

的基本单位——词汇,学生也难于造出句子,

生想要根据词序表来进行造句,那唯有求助词汇的工具书词

序表、掌握华语的程度和市场上能配合的词典

为例,学生是用汉语拼音来学习华语,用拼音

的时间不长,3个阶段的华语才90个课时,比起中国大陆

的120课时还要少。学习华语的语言环境更是欠佳,上课

生活环境使得他们开口闭口都是马来语。课程没学汉字,

第一他们要有以马来文为词目的词典,马来学生可凭借词典

词汇。有了词汇(拼音),学生就可依据词序表来放进所

更可造出来了。

二、词典词序表

句法教导模式

说,词序表是学

件——词汇。

时间名词的句

,第一个要锁定

依照图像将字

语句子写出来

座填入。

,跟着的就是

词序的工具。学习词序的基本要求是学生必须先掌握好

词序排列法

是主角/事件,跟着的就是叙述主角所进行的事情/有关事

填入。

后依照图像将母语词语填写在有关图像下,然后翻查词典



对有关主角的描述/叙述

表 1

有关主角的叙述 (/)
ialah seorang cikgu
shì (yí gè) lǎoshī.
是(一个)老师。
(/)
suka memasak.
xǐhuān zhǔcài.
喜欢煮菜。




2. 锁定主角,跟着的就是对主角所进行的事情的叙述

表 2

主角 (↑)	—>	主角进行的事情 ()
Abang		sedang main bola.
Gēge		zài dǎqiú.
哥哥		在打球。
(↑)		()
Emak		pergi membeli sayur
Māma		qù mǎicài.
妈妈		去买菜。

3. 有超过一位主角的句子

表 3

↑	+ ↑		
			
Abang	dan kawan-kawan	pergi ke kedai fastfood	makan ayam goreng.
Gēge	hé péngyǒu	qù kuàicāndiàn	chī zhājī.
哥哥	和朋友	去快餐店	吃炸鸡。

(二) 有时间名词的句子词序排列法

时间名词(状语)是用来说明有关的事情或有关动作是什么时候发生的。

学生先将母语句子写出来,然后依照图像将母语词语填写在有关图像下,然后翻查词典将拼音词对号入座填入。

1. 时间名词放在主语后面

表 4

主角/事件 (主语)	—>	时间名词 (状语)	—>	主角进行的事情/事件的叙述 (谓语)
↑				
Abang		sekarang		sedang main bola.
Gēge		xiànzài		zài dǎqiú.
哥哥		现在		在打球。

主谓宾

状语

定语

状语

主谓宾

长句翻译专项

主谓宾

状语

主谓宾

状语

状语

状语

主谓宾

状语

主谓宾

状语

长句翻译专项

主谓宾

状语

状语

2018年11月20日

21日12:00

主谓宾

长句翻译专项

主谓宾

状语

状语

状语

主谓宾

续表

的叙述

or.

叙述

1刻
20分
点半
45分

这四个部
目像有一定
同。
后翻查词典

1. 时间名词 + 主语 + 地点

时间名词		
那一天	日期	星期几
Hari ini	6hb Sept	hari Selasa
Jintian	9 yuè 6 rì	xīngqī'èr
今天	九月六日	星期二

2. 错误的句子词序排列法

1	哥哥
	Abar'g
	Gēgē
	↑
2	哥哥
	Abar'g
	Gēgē
	↑
3	哥哥
	Abar'g
	Gēgē
	↑

五、总结

在学习二语时,成人面对量出来的目的语句子当然是错误的就会打击学习者的信心,在正确句子时有所借鉴,不至会得到提升,学习者的脚步前法的学习,二语学习的道路

主角	事件的	叙述
谁	地方	动作
an Lim	哪里	做什么
太太	pergi ke pejabat pos	mengirim surat.
	去邮局	jì xìn.
		寄信。

吃炸鸡		和朋友。
yan' gorer'ng.	dan kawan-kawan	
nì zhāji	péngyǒu	
吃(炸鸡)	+ ↑	
吃炸鸡	去	快餐店。
yan' gorer'ng.	pergi ke kedai fastfood	
nì zhāji	kuàicāndiàn	
吃(炸鸡)		
和朋友	去	快餐店。
wan' kawan	pergi ke kedai fastfood	
péngyǒu	kuàicāndiàn	
+ ↑		

影响。在母语的负迁移影响下,得不到纠正,状况还是继续下去。词序表的出现,让初学者在学了一块浮板。造出了正确句子,信了,加上其他

参考文献:

- [1] 韩陈其. 1991. 比较刘宏谟《刘氏语通》与申小龙“新说”. 语文建设通讯, (32).
- [2] 何富腾, 陈朝义. 2007. 华语作为第三语文(外语)在马来西亚马来大专学府玛拉工艺大学的教学. 台湾华语语文教学学会, (3).
- [3] 刘珣. 2005. 汉语作为第二语言教学简论. 北京: 北京语言大学出版社.
- [4] 陆嘉琦. 2005. 试论外向型汉语词典与内向型汉语词典的区别. 见: 郑定欧. 对外汉语学习词典学国际研讨会论文集(一). 香港: 香港城市大学.
- [5] 申小龙. 1990. 《汉语句型研究》之“焦点视与散点视”. 语文建设通讯, (26).
- [6] 张丽超. 1990. 逻辑思维、自然顺序与对外汉语教学. 见: 新加坡华文研究会. 新加坡世界华文教学研讨会文集. 新加坡: 新加坡华文研究会.
- [7] Cheun, H. H., Hoe, F. T., & Ho, W. C. [庄兴发, 何富腾, 何伟智], (2005). Mandarin Pronunciation Teaching Strategy for Students of University Teknologi MARA Shah Alam. *UiTM Science & Social Science Research (CSSR)*. Terengganu Malaysia.
- [8] Tan, T. G., Hoe, F. T., & Ho, W. C. [陈朝义, 何富腾, 何伟智], (2005). *Multi-Functional Elementary Mandarin Dictionary—For Non-native Learner* [外语班学生适用多功能基本汉语词典]. Selangor, Malaysia: Daya Publishing Co., Ltd.
- [9] 世界汉语教学学会秘书处. 2009. 记第九届国际汉语教学研讨会年[2010/05/31]. <http://www.shihan.org.cn/seminars/10009>.